

# REPERTORIO HISTORICO

---

ÓRGANO DE LA ACADEMIA ANTIOQUEÑA DE HISTORIA

Fundada en 1903.

---

Dirección: EMILIO ROBLEDO, Presidente.

F. A. URIBE MEJIA, Vicepresidente.

Redacción: BERNARDO PUERTA G., Secretario.

---

---

Volumen XIII. | Medellín, noviembre de 1934. | No. 135.

---

---

## UN MILLAR

DE PAPELETAS LEXICOGRÁFICAS

relativas a los Departamentos de

Antioquia y Caldas

por

EMILIO ROBLEDO

Miembro correspondiente de la Academia

Colombiana.

Medellín. — Colombia. — 1934.

A

**ENRIQUE OTERO D'COSTA**

**CORDIALMENTE,**

El Autor.

## INTRODUCCION

Para darnos cuenta de la influencia del habla popular en la evolución del lenguaje, basta hacer el cotejo de los vocabularios y correcciones lexicográficas dados a luz hace algunos años, con los catálogos de voces recientemente publicados, inclusive los de la Academia Española. Infinidad de voces registradas por Cuervo y Uribe como propias de nuestro folklore, han adquirido ya carta de ciudadanía en el léxico de la Academia; y el insigne autor de ANÁLISIS GRAMATICAL DE PAX ha debido advertir, cuando todavía era viador, que había edificado su ilustrada crítica sobre terreno movedizo, pues la mayor parte de sus espulgos fueron poco después pesados y hallados faltos por quien limpia, fija y da esplendor al idioma.

El progreso, la malicia, la pereza, la necesidad, la ley del menor esfuerzo y otras circunstancias han influido en la creación de palabras y frases proverbiales que forman el rico tesoro del pueblo. Y si al fin y a la postre es el pueblo quien, con el correr de los siglos, ha formado el copioso caudal de sus formas de dicción, no hay razón para desconocerle su fuerza ni para tomar como cosa de poco momento el estudio de las nuevas manifestaciones de su alma colectiva.

De ahí que la actitud de las corporaciones doctas en punto a lexicografía sea en la actualidad menos estimada que lo fue en épocas anteriores y si se quiere más halagüeña: consiste principalmente en observar con cuidado todas las manifestaciones de ese organismo viviente, estudiar el origen y la evolución de su manera de expresarse, su morfología y desarrollo y fijar aquellas formas que no repugnen por su vulgaridad.

La Iglesia Católica misma, con ser una institución esencialmente amiga de conservar, ofrece a nuestra consideración un ejemplo claro de cómo debe aprovecharse el tesoro popular en las nuevas formas de expresión.

Verdad es que al principio tropezó con la fuerza de la tradición encarnada en los insignes polígrafos recién convertidos al cristianismo. San Jerónimo, según su propio testimonio, hallándose recluido en las soledades ardientes de la Cálcida, ayunaba y leía a Cicerón y después de haber vertido amargas lágrimas en recuerdo de sus culpas, tomaba a Plauto en sus manos. Cuando reflexionaba sobre lo que estaba haciendo y arrepentido quería leer a los profetas, le causaba fastidio su estilo

desaliñado e ingenuo. A pesar de sus protestas de abandonar los autores de la antigüedad pagana, la escuela se imponía en él y las citas de los clásicos acudían a sus escritos con espontaneidad y en profusión extraordinaria.

San Agustín, después de Cassisiaco, intenta armonizar las dos tendencias y en su afán de defender a sus amados maestros, llega a manifestar que le sería grato creer que aquellos a quienes fue Cristo a predicar después de muerto, son esos grandes espíritus a quienes se le ha hecho conocer mientras estudiaba en las escuelas y cuyo genio y elocuencia admira. Las mismas ideas expresa San Ambrosio, ciceroniano empedernido. (1)

A pesar y despecho de las imposiciones de la antigüedad clásica, cuando acaecieron las invasiones de los bárbaros, la Iglesia favoreció de manera decisiva las nuevas formas de expresión y con ellas el advenimiento de las lenguas romances.

Ejemplo de la manera como nuestro pueblo, obedeciendo a principios espontáneos de semántica, va aplicando leyes de metalogía como se daba a la política el personaje de Molière, lo tenemos nosotros en la evolución del popular GUACHE. Como se verá en el curso de este ensayo, este es un instrumento rústico hecho de canutos de guadua dentro de los cuales se colocan semillas de achirilla o escrúpulos de otra clase cualquiera y que produce un sonido que suena a gloria en los oídos de los que corren la tuna en los días de pago. De ahí pasó, por metáfora, a significar el músico mismo, a la manera como se dice "los violines", por los que tocan violín; en seguida se aplicó a la persona que vive en bur-o; por comparación se ha dado el mismo nombre a una plantita cuyo fruto es una legumbre que produce al secarse, un sonido como de crótalos, semejante al del GUACHE. Como derivados de la misma palabra tenemos a GUACHISTA, que es el músico que toca el guache; a GUACHERNA, que vale tanto como vagamundería y también gentes que viven a salto de mata; GUACHIFICARSE, que es verbo reflexivo que indica el ejercicio de la persona dada a la vida alegre y vagabunda; GUACHAQUIAR, que es tocar el guache, hacer sonar los dados antes de echarlos a rodar y que sirve también para ponderar lo bien que se hace una cosa, y por último la palabra GUACHAFITA que ya tiene pujos de adecentada.

(1) Cf. Gaston Boissier. *El fin del paganismo*.

Como se ve, nuestro vocablo ha sufrido todas las variantes de lo concreto a lo abstracto y viceversa, de acción, etc., ni más ni menos que timbre y tímpano, y sin embargo, aún no ha merecido los honores de un puesto en el léxico.

En la preparación de este modesto ensayo hemos tenido presente de continuo el DICCIONARIO ABREVIADO del General Rafael Uribe Uribe, a fin de evitar la repetición de los provincialismos de que aquel eminente compatriota hizo tan grande acopio, y que es indicio claro del espíritu de observación y de continuidad en el esfuerzo que fue una de las características de aquel mártir de la democracia. Solamente hemos repetido aquellas palabras que hoy se usan con significado distinto del que él les asigna, lo que demuestra una vez más la vida del lenguaje y las vicisitudes a que se halla expuesto. Asimismo hemos tenido por fuerza que conservar los nombres de plantas y animales a fin de darles sus correspondientes científicos y la designación de la familia a que pertenecen, sin lo cual no es posible hacer el cotejo con los nombres vulgares de otros países.

Sabido es que al penetrar en campos de esta índole, no podemos andar sin llevar como guía al Sr. Cuervo que nos dio normas punto menos que infalibles en investigaciones lexicográficas. También hemos seguido al Sr. Suárez, que es un mentor ilustrado y seguro en sus juicios.

Como siempre hemos considerado que un diccionario sin ejemplos es a manera de organismo sin vida, hemos procurado adobar nuestro estudio con citas tomadas de aquellos autores que no han desdeñado el habla popular, entre quienes se destacan nuestro Gregorio y el maestro Carrasquilla. Infortunadamente para nosotros, el primero no ha podido ser utilizado sino en mínima parte porque ya lo había sido por Uribe; en cambio el insigne Carrasquilla nos ha brindado un filón inexplorado. No hay duda que este ágil prosista ha sondeado todas las reconditeces del alma popular en sus varias manifestaciones y no ha tenido a mengua, antes bien, ha sido norma de su conducta, el expresarlas en las formas en que lo ha hecho el propio pueblo que las ha inspirado. Parafraseando a Mir en su elogio al maestro don Gonzalo Correas, podemos decir de Carrasquilla que la voz del pueblo ha sido para él no un rumor vago e indistinto, una mezcla confusa de sonidos en que

perdida la propiedad o individualidad de sus componentes, anda todo mezclado y revuelto, sin que llegue al oído nada que afecte o impresione el alma, que diga algo a la inteligencia o mueva o afecte el sentimiento, sino un conjunto supremo de armonías, una colección inmensa de voces, en cada una de las cuales resuena un sonido y un timbre distinto, revelador de la variedad inmensa de ideas y sentimientos que brotan del alma colectiva en sus más geniales manifestaciones. Con razón Cejador y Frauca coloca a Carrasquilla a la vanguardia de los escritores populares de lengua española, y agrega que considera provechosísima su lectura para aprender castellano verdadero "que es el verdaderamente popular, tan propio de España como de América y de nuestros clásicos antiguos".

A su lado brillan con luz propia, aunque con menor intensidad, Rendón, Efe Gómez y algunos más; y entre los escritores de Antioquia del Sur, que es decir de Caldas, Rafael Arango Villegas y Victoriano Vélez no han tenido empacho en escribir en el folklore de sus antepasados, el cual se ha acendrado en aquellas regiones privilegiadas y enriquecido con formas regocijadas y nuevas.

Amigos decididos como somos de la paremiología, pues la consideramos como síntesis de la sabiduría de los siglos, hemos dedicado a los refranes de nuestro pueblo el puesto que les corresponde, haciendo el debido contraste con los españoles. Ya se verá que de ello resultan más vívidos y decidores muchos de los vernáculos. De vez en cuando, y con la debida prudencia, hemos hecho algunos reparos gramaticales, no dejando caer de la memoria las razones apuntadas al principio de estas advertencias.

Por de contado que muchas de las palabras consignadas en este catálogo no son de uso exclusivo en los departamentos antioqueños, sino que son ya patrimonio del vocabulario nacional; pero esta circunstancia misma los hace más dignos de que se los conserve y se solicite su admisión en el léxico antes que lo hagan con mejor fortuna aquellos de nuestros vecinos que han madrugado más en estas diligencias, como ha acontecido con nombres de animales, de plantas y aun de enfermedades, los cuales, conocidos aquí y estudiados con anterioridad a otros países, no ha habido quien solicite para ellos la conservación del significado que solemos darle

---

~~==~~ Muy grato sería para nosotros si el esfuerzo que hemos hecho por conservar algo siquiera del tesoro popular, fuera parte a justificar la designación que la ilustre Academia Colombiana nos hizo para miembro correspondiente.

Medellín, agosto de 1934.

## A

**ABARCO.**—*Cariniana piriformis*. Arbol maderable de la familia de las mirtáceas. También se le da el nombre de Coco. Abunda en la región antioqueña de Nare.

**ABIERTO.**—En la forma sustantivada, lo emplea nuestro pueblo para significar el terreno sembradío o a propósito para la siembra.

Tengo un ABIERTO de tres puchas.

Las cosas —continuó el maestro— pasaron de esta manera: cuando mi Dios empezó a 'montar' el mundo, es decir a 'abrirlo' creó a Adán y lo puso de mayordomo, estableciéndolo en el Paraíso, que era el único ABIERTO que en ese entonces había....

(RAFAEL ARANGO VILLEGAS—*Bobadas Mías*).

**ABULLONADO.**—Mullido, rellenado. El verbo castizo parece ser abollonar que según el D. A. significa "Repujar formando bollones". Probablemente nuestra forma, que es muy usada, ha sido infuida por el verbo mullir.

El velo, ABULLONADO en la cabeza, prendido con las flores de naranjo.

(TOMÁS CARRASQUILLA.—*Frutos de mi Tierra*)

.....; La Alcabalera dispone, ya ABULLONANDO, ya desplegando aquella e-la, con artificio decorativo e instantáneo.

(TOMÁS CARRASQUILLA.—*La Marquesa de Yolombó*).

**ACABE.**—Fin. Haberse acabado.

..... Al balcón; donde no asomaba de noche, a pesar del ACABE de ánimas y espantos, subía de día, para entregarme a los deleites del judaísmo:...

(TOMÁS CARRASQUILLA.—*Entrañas de Niño*.)

—Pero, acabado de confesar, por qué le da ese miedo? díjome Balvanera, y peor me puse: luego sí era cierto el ACABE del mundo.

(Ead. id.)

**ACEITE.**—*Callophylum mariae*. Arbol de la familia de las gutíferas, que produce un látex resinoso empleado como valnerario. También se emplea en el interior como purgante.

**ACOMPAÑAR.**—Participar.

Lo estoy ACOMPAÑANDO, lo ACOMPAÑO sinceramente en su duelo. Le doy mi pésame o mi condolencia.

**ACOSADO.**—Empobrecido,



ACOTEJAR.—Véase Cotejar. Preposición protética o prótesis vocalaria.

ACHIRA.—*Canna edulis*. Planta de la familia de las cannáceas, de rizomas comestibles, de flores de colores varios y de hojas grandes.

.....rimeros de arepas, carros de panelas, haces de guascas y de hojas de ACHIRA quebrantadas.....

(F. DE P. RENDÓN.—*Lenguas y Corazones*.)

ACHIRAL.—Lugar donde abunda la achira.

....., cual las huestes napoleónicas, han sepultado las mafafas, confundido los ACHIRALES, .....

(TOMÁS CARRASQUILLA.—*Dimitas Arias*.)

ACHIRILLA.—*Canna coccinea*. Planta de la familia de las cannáceas, de flores rojas, cuyos frutos llamados ACHIRILLAS sirven para hacer collares y para extraer almidón. Es semejante a la achira. V. Guache.

ADONIS.—Arbusto de la familia de las verbenáceas, de flores de color violáceo y frutos amarillos en racimos muy tupidos. Pertenece al género *duranta*.

ADULANTE—A.—Adulador—a.

—No, vecino; ADULANTA y paniaguada no puedo ser ni con los santos.

(TOMÁS CARRASQUILLA —*La Marquesa de Yolombó*.)

AFLAUTADO.—Flautar. Persona que tiene una voz como de flauta.

AFLIGIDURA.—Aflicción.

Hasta el alto fuimos juntos  
y de allá me devolví;  
fue tanta mi AFLIGIDURA  
que yo de mi no SUPÍ.

(Cantar popular).

AFLUCIONARSE—Por flujión. Acatarrarse.

AFLUCIONADO.—Acatarrado.

AFRECHERO.—V. Pinche.

..... Pero eso sí: ni un AFRECHERITO, ni una chapola de col, ni un abejorro se veía por ninguna parte ni pa remedio.

(TOMÁS CARRASQUILLA —*En La Diestra de Dios Padre*.)

.....Sancho Panza es el AFRECHERO, *Brachyspiza pileata* que olfatea bodas de Camacho en todas las cocinas y sembrados, y jamás se sacia con sus comilonas, que no son sino un prodigio de gula plebeya y vulgar; .....

(JOAQUÍN A. URIBE —*Cuadros de la Naturaleza*.)

**AFRECHO** (Pilar por el) — Expresión que indica el sometimiento a una situación desairada, cuando se puede aspirar a una más ventajosa.

..... ya ves, pues: por tu bobada nos quedamos  
PILANDO POR EL AFRECHO

(TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra.*)

**AFRENTOSO**.—Espantoso.

Ah negro entrometido y AFRENTOSO. Aunque perdiera la confesión, había de tener el gusto de meterle unas buenas trompadas .....

((TOMÁS CARRASQUILLA—*Entrañas de Niño.*)

**AFUEREÑO**.—Extraño. En otro tiempo el habitante del valle de Medellín.

Era AFUEREÑO, como se decía por aquellos agrestes lugares de las gentes que procedían del Valle de Medellín, donde estaba la poca civilización [si puede admitirse la palabra] que había en la provincia que conquistó don Jorge Robledo.

[A. J. RESTREPO—*El Cancionero de Antioquia.*]

**AFUJIAS**.—Penas. Trabajos. Dificultades.

Una oracioncita estaba Peralta muy fatigado de las AFUJIAS del día, cuando, a tiempo de largarse un aguacero .....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*En La Diestra de Dios Padre.*]

**AGACHAPANDA** (ir a la).—Irocultamente o a hurtadillas.

**AGUADEÑO**.—Sombrero de paja. Jipijapa. Panamá.

Nunca se casan, y, en los días de fiesta, cuando se atacaban las bragas de pañete, la ruana nueva con forro de bayeta y el AGUADEÑO, se me hacían más ñoes que si llevasen los trapos de labradores.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Entrañas de Niño.*]

**AGUILA DE COPETE**.—*Spizaetus ornatus*. Ave del orden de los rapaces y del grupo de los *falcónidos*, de gran tamaño y provista de un copete blanco salpicado de negro.

**AGUILILLA**.—*Tinnunculus sparverius*. Ave rapaz del grupo de los *falcónidos*.

**AGUILUCHO**.—*Asturina magnirrostris*. Ave del mismo orden y grupo de las anteriores a la que se le da también el nombre de Gavilán.

**AGÜITA** (estar en).—Tierno. Niño. Biche.

Sí Trina, a las mitchachas, aunque sean muy niñas....., en AGÜITA.....

[VICTORIANO VÉLEZ—*De mis Breñas.*]

AHOGUIENTO.—Asmático.

AJUNCIA.—Angustia. Trabajo. Ajes. V. Pordebajiao.

ALAMBRADO—A.—Delgado. Delgada.

Era la señorita Belarmina, larga, huesosa y  
ALAMBRADA.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra* ]

ALATOMIAS.—Anatomías. Permutación de líquidas.

Y ya ve ... más padeció miamito y señor por los otros; ya ve los improperios y ALATOMÍAS quihicieron con El; .....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra*].

ALBARINA.—*Centaurea cyanus*. Planta de jardín de la familia de las compuestas, de capítulos azulinos.

..... ¡Qué mundo! Cómo extiende la reseda sus blancos edredones; para que se desmayen los claveles y se mueran de amor las ALBARINAS.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Salve Regina*].

ALCANEADO.—Zaguero.

ALCANEAR.—Ir a la zaga, a la retaguardia.

; ..... pero resultó que los aserradores cayeron con fríos en la misma semana, y, como los llevábamós ALCANIADOS nos quedamos de balde.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Dimitas Arias*].

ALCAPARRO.—*Cacia tomentosa*. Arbol de la familia de las leguminosas, de porte elegante, de flores amarillas en racimos de forma cónica. Su tallo es atacado por una larva que lo perfora y destruye. También se le da este nombre a un arbusto de la misma familia pero de distinto género.

ALCOHOLATURA.—Alcoholaturo.

ALDANA.—El hueso fémur, empleado por los campesinos pobres para *gustador*. V. e. p.

ALDANITA.—Rótula o choquezuela.

ALELI CALENTANO.—*Ci-ome anomala*. Planta de jardín, de la familia de las caparidáceas. Se le llama también CARACOL.

ALELUYAS.—Marruyerías. Mañas.

ALEVANTAR.—Levantar. Preposición protética.

Adiós bodega de Cáceres,  
bodega de los demenjos,  
donde mihan ALEVANTAO  
tantos falsos testimonios.

## ALGO.—Refrigerio. Once.

Ah! Rosinda era feliz viendo salir las niñas para el colegio con el ALGO en el cestillo de mimbres y tocadas con graciosas *pavas* o cachuchas de grana.

[F. DE P. REMDÓN—*Lenguas y Corazones*].

## AL LEJOS.—A lo lejos.

Y silban lo al caer, cortando el viento despedazado por los aires zumba .....  
el peón apoya el hacha sobre el tronco  
y el trueno, AL LEJOS, repetir escucha.

G. G. G.

## ALMÁRTAGA.—Tonto. Zote. Torpe. Pillo.

La Academia trae el significado de especie de cabezada de los frenos y el de litargirio. El señor Cuervo trae este vocablo como voz nueva cuya significación se acomoda a la de otra de forma parecida. V. Apuntación 518.

... —Dónde las pusistes, ALMÁRTAGA?

--Pues aquí en el tabrete.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra*].

Cualquier ALMÁRTAGA me quitaría la herencia mientras despabilaba.

[TOMÁS CARRASQUILLA-- *La Marquesa de Yolombó*].

ALMENDRO DEL PORCE.—*Caryodendron orinocense*. Arbol ornamental de la familia de las euforbiáceas llamado también Tacay.

## ALMIDONADO.—Emperejilado.

## ALMIRAR.—Admirar. Permutación de líquidas.

Y saca las cosas tan baratas, que yo me ALMIRO,  
..... Es que lo quieren tanto por *jormal*.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra*].

## ALPARGATEAR.—Entendérselas.

A fin de que quien me haga la merced de leerme sepa con quien ALPARGATEA, que decimos aquí en Antioquia, es decir con quien se las lleva.....,

[R. ARANGO VILLEGAS—*Bobadas Mías*].

## ALZADO.—Achispado.

## AMAIZADO.—Prosperado. Enriquecido.

AMAIZAR.—Prosperar. Enriquecerse. Sin duda es palabra infuída por el engorde de los cerdos alimentados con maíz.

AMANGUALA.—Convenio, generalmente para hacer daño a un tercero. Conchabanza.

AMANGUALARSE.—Unirse. Convenirse. Conchabarse.

AMARRABOLLOS.—*Meriania speciosa*. Arbusto de las tierras frías, de hermosas flores de un color morado intenso y de hojas grandes con nervios curvos. Pertenece a la familia de las melastomáceas.

Siete cueros, uvitos,  
y AMARRABOLLOS  
de botones y flores  
visten sus copos,  
de ramo en ramo  
los cupidos del aire  
vuelan libando

[EPIFANIO MEJÍA—*Las Hojas de mi Selva*].

También se le llama MARRABOLLOS.

AMERICANA.—Se le da este nombre a varias especies de orquídeas, particularmente a algunas del género *oncidium*, de color rojo.

AMOLADO.—Empobrecido. Embromado.

..... Conque si no se hace al lado de su padrecito y de los rojos, se AMOLÓ mi padre.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*El Padre Casafuz*.]

Es que si pedís cosa mala, va y el maestro te la concede; y, una vez concedida, te AMOLASTE, porque la palabra del maestro no puede faltar.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*En la Diestra de Dios Padre*.]

AMOLADO.—Corozo grande, bien descortezado, frotado contra las piedras para quitarle las asperezas y tarado con plomo. V. Ochaş.

Vestidos de paño verde que fue de un billar, sacan de los guarnieles los manises, los carestos y los AMOLAOS, para despertar envidia.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Dimitas Arias*.]

AMORSECO.—*Desmodium*. Género de la familia de las leguminosas, caracterizado por numerosas legumbres pequeñas, provistas de una sustancia adhesiva, lo que les permite prenderse a los objetos que las rozan.

ANAMU.—*Petiveria aliacea*. Planta de la familia de las fitolacáceas, que comunica a la leche un olor aliáceo o de ajos.

ANCESTRAL.—Galicismo por atávico. Es muy usado.

....., esas fiebres heredadas de los conquistadores españoles, y que, por leyes ANCESTRALES resurgían, poderosas en una hembra.

[TOMÁS CARRASQUILLA —*La Marquesa de Yolombó*.]

ANCESTRALISMO.—Galicismo por atavismo.

ANGELITITA.—*Trigona amalthea*. Abeja silvestre de las tierras calientes de Antioquia.

ANIME.—*Icica (protium) heptaphyllum*. Arbol de la familia de las anacardiáceas que produce tacumica amarilla.

ANIS (Pacho José).—Aguardiente.

Nuestro pueblo suele darle al aguardiente calificativos afectuosos como *Pacho Anís*, *José Anís*, *Aguardientico de la Virgen*, etc.

..... los efectos desastrosos y hasta cómicos de JOSÉ ANÍS, como cariñosamente lo apellidan.

[ANTONIO JOSÉ RESTREPO—*El Cancionero de Antioquia*]

ANISEROS (entregar los).—Morirse.

Creí firmemente que entregaba esa noche los ANISEROS; y le dije a los muchachos que vieran a ver si podían venir al sitio puel cura.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Dimitas Arias*.]

ANISILLO.—*Piper anisatum*. Planta de la familia de las piperáceas cuyas hojas tienen sabor a anís. También se le da este nombre al *Tagetes pusilla*, de la familia de las compuestas, cuyas semillas tienen el mismo sabor y de las cuales se extrae cantidad apreciable de esencia de anís. Es planta propia de las tierras frías.

ANSIAS.—Náuseas. Bascas.

AÑAJE.—Pelaje. Aspecto. Cariz.

..... Desde que la encontré en la casa, mal AÑAJE le vide.

[JUAN JOSÉ BOTERO—*Lejos del nido*]

El AÑAJE de la niña lo proclamaba con claridad meridiana.

[F. DE P. RENDÓN—*Sol*.]

—Cómo te va, hombre Alberto? Qué haces por aquí?, le preguntó el amigo.

—Mal; malísimamente; ya lo ves por el AÑAJE. Mi padre me condenó a pedir de puerta en puerta, y ya yo pido hasta por las agujadas.

[FEDERICO TRUJILLO—*Cachos y Dichos*.]

APARAR (la caña, la promesa).—Aceptar lo prometido.

..... Ahora si no iba a ser como la otra vez en que todo se volvió gimoteos y novillos. Pues si tal prometía, me APARABAN la promesa.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Entrañas de Niño*.]

APERTRECHARSE.—Pertrecharse.

APINORAR.—Pignorar.

.....; porque él no se fia si yo no le APINORO la casa. Conque ya sabés!.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra.*]

APLASTARSE.—Repantigarse. Sentarse largo tiempo. Hacer visitas largas. V. Coletto.

APORRIADURA.—Porrazo.

APUNTALARSE.—Tomar una refección. Refocilarse.

AQUILON.—Diaquilón

ARANDELES.—Arambeles. Colgajos.

Uribe trae arandelas

ARBOL DE TELA.—*Antiaris saccidora*. Arbol de la familia de las bombáceas con cuyo líber, muy desarrollado, se fabrican sacos.

ARBOLOCO.—Arbol de la familia de las compuestas, de numerosas flores, cuya madera es muy empleada en las construcciones de las tierras frías. Algunas especies tienen la médula abundante, de donde el nombre vulgar. Pertenece al género *polyinnia*.

ARIZA.—*Brownea Ariza*. Arbusto ornamental de la familia de las leguminosas, de la tribu de las Cesalpíneas, de hermosas flores rojas. Pasa por afrodisíaco.

A medida que asciende, acentúa el monte sus verdos, para que mejor resalten los tonos amarillentos y rojizos, del ramaje joven y lo engalane el ARIZÁ con sus escándalos de púrpura.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Hace Tiempos* ]

AROMA.—*Pelargonium odoratissimum*. Planta ornamental de la familia de las geraniáceas, de gratísimo aroma.

Cual plegarias perpetuas de almas virginales, le ofrendaban su conventual fragancia las macetas de albahaca y de AROMA, enfiladas siempre sobre los poyos.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Entrañas de Niño.*]

AROMITO.—*Acacia farnesiana*. Arbusto de la familia de las leguminosas, de flores perfumadas, cuyos numerosos estambres tienen color encendido. Se le llama ESPINO en el Cauca; ROMERO en Cali; CUJÍ CIMARRÓN en Cúcuta; UÑA DE CABRA en el Socorro y PELÁ en La Mesa.

ARQUEQUENGL.—*Leucocarpus alatus*. Planta de la familia de las escrofulariáceas.

ARRACACHADA.—Necedad.

..... No nos hemos atrevido, por no salir con una  
ARRACACHADA;.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó.*]

ARRACACHUELA.—*Spananthe paniculata*. Planta de la familia de las umbelíferas que se reproduce mucho y constituye una maleza en las tierras templadas. También se le da este nombre en Antioquia y Caldas al RANÚNCULUS PILOSUS plantita de la familia de las ranúnculáceas, de flores de color amarillo intenso. En Cundinamarca se le llama CENTELLA.

ARRAIZAR.—Arraigar. Aclimatarse. V. Desarraizar.

ARRANCON.—Congoja. Angustia.

ARRAYANCITO.—V. HUESITO.

ARRIA (aguja de).—Se da este nombre a la aguja usada por los arrieros, la cual es generalmente de gran tamaño y de forma curva.

ARRIBA (ser del gajo de).—El pueblo compara la sociedad con un racimo de plátanos y llama los del GAJO DE ARRIBA a los individuos de calidad y los del GAJO DE LAS CHUPA CHUPAS a los de las clases inferiores.

Uribe trae este último dicho aplicado a personas tontas o poco avisadas.

ARRIERA.—*Atta (eccodoma) cephalotes*. Hormiga de costumbres sociales muy admirables. Cultivan para sus larvas en campos escogidos especialmente, hongos que utilizan en oportunidad. Es muy perjudicial en los sembrados y su picadura es muy fuerte. El pueblo le ha dado este nombre sin duda por la semejanza que tiene en sus marchas con las reuas.

.....; por esa calle no digan nada: van y vienen  
quini ARRERAS.....

[F. DE P. RENDÓN—*Lenguas y Corazones*]

Por esa senda transitan, ordenadas, las ARRIERAS en busca de las hojas que constituyen su alimento. ¡Qué disciplina! ¡Qué silencio!

[JOAQUÍN ANTONIO URIBE—*Cuadros de la Naturaleza.*]

ARRIVOLVERADO—A.—Avispado-a. Avivado-a. Suspica-z.

..... Pero así es la vida! Y así son las mujeres:  
mientras uno más las quiere, más ARRIVOLVERADAS se vuelven.

[R. ARANGO VILLEGAS—*Bobadas Mias*]

ARRIVOLVERARSE.—Avisparse. Avivarse.

ARROLLETADO—A.—Arrollado-a. Enrollado-a.



..... Y allí comprimido, tenía la conciencia oscura, indefinida, de que la Eternidad, como una gran serpiente lo había enroscado en sus anillos y dormía ARROLLETADA sobre él.

[UN PADRE DE LA PATRIA—*Efe Gómez.*]

ARROPAR.—Aceptar prontamente un negocio o una propuesta.

ARROZ CON COCO.—*Boussingaultia baselloides*. Planta trepadora de la familia de las quenopodiáceas que se reproduce de manera extraordinaria por numerosas yemas. También se le llama SINVERGUENZA por ser muy difícil de destruir. Es de color verde intenso y parece que fue introducida de Guatemala por el doctor Fabricio Uribe.

ARROZUDO (ponerse uno o estar).—Ponerse los pelos de punta. Sentir pavor.

..... Yo quedé subyugado, ARROZUDO de puro emocionado, entre sí lloro o no lloro.....

[TOMÁS CARRASQUILLA —*Entrañas de Niño.*]

ARUÑON.—Ratero. Ladrón.

AS.—“Es un AS.” Es muy hábil.

ASCOS.—Antojos. “Fulana está con ASCOS”. Significa estar embarazada.

ASERRIO.—Aserradero. Lugar donde se asierra.

ASISTENCIA (casa de).—Hostería. Casa de huéspedes.

.....; así fue que cuando éste llegó a la casa de ASISTENCIA y hospedaje de las señoras del Pino halló campo abierto y viento favorable.

....., y en el de cuanto huésped arrimaba a aquella casa de ASISTENCIA tan popular en Medellín.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Dimitas Arias*]

..... Y como no puede trabajar, porque el alcohol no lo deja, le hace el amor a una dueña de ASISTENCIA, a la cual enamora con las “Gotas de Ajenjo” de Julio Flórez o con los versos de Manuel Acuña.....

[RAFAEL ARANGO VILLEGAS—*Bobadas Mías.*]

ASOLIADURA.—Asoleo y también la enfermedad que sobreviene a los animales por el demasiado estropeo y la carencia de alimentos.

ASTILLA (casa de).—Se da este nombre a la casa cuya techumbre está cubierta con rajadas de madera. Generalmente se usa el roble por ser más resistente a la intemperie.

**ASTROMELIO.**—*Lagerstroemia indica*. Arbusto ornamental de la familia de las litráceas cuyas flores cambian de color de la mañana a la tarde. También se le da este nombre a un arbusto de la familia de las malváceas.

**ASUNTADO.**—Por razón de, a causa de.

Y ya se me iba olvidando la sal del cuento, ASUNTADO a tanta digresión y citas y comentarios como voy entripulando en esta advertencia al que leyere.

[A. J. RESTREPO—*El Cancionero de Antioquia* ]

**ASUSTO.**—Espanto.

. ..... No bien cierro los ojos, veo caras que me hacen gestos; veo ASUSTOS y bobadas; .....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Entrañas de Niño*.]

**ATADO.**—En lenguaje de feria se da este nombre a la reunión de la vaca y su cría cuando está de destetar.

**ATEMBADO-A.**—Atontado-a. Dementado.

Y vos tenés la culpa so ATEMBADA, que te ponés a tasarles el chimbo a estos lambrañas.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra* ]

Será que los negros nos pegan la pereza o que esta tierra nos va ATEMBANDO, con tanta plaga ponzoñosa, tanto árbol venenoso, tanta fiebre y tanto tuntún.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó* ]

Uribe trae el provincialismo TEMBO como sinónimo de bobo, demente, imbecil.

**ATEMBAR.**—Atontar. Dementar. Embobar.

**ATIPLADO.**—Tiplisonante. Persona que tiene voz como de tiple.

**ATISBA.**—Vigía. Atalaya.

..... Había caminao muy poquito, cuando se encontró con un ATISBA que mandaba el Diablo paque vigiara por los laos del cielo, a ver si era que todas las almas se estaban salvando .....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*En La Diestra de Dios Padre* ]

**ATRASADO.**—Enflaquecido.

Estoy tan demalas, decía Lorencito, que me ATRASÉ en Rionegro bebiendo leche caliente; y me he asoliao en Sonsón tomando caspiroleta.

[JANUARIO HENAO—*Cuentos y Cantares* ]

**ATUNTUNADO.**—Enfermo de tuntún. Tuntuniento. Anémico.

.....; negritos tuntunientos, tendidos a la vera, que, en su mudez, imploraban la limosna, .....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó*.]

**ATUNTUNARSE.**—Enfermarse de tuntún. Tomarse de anemia. Es vocablo onomatopéyico por el golpe que siente en la región temporal el que se halla afectado de anemia.

**AURORA.**—*Phlox Drumondii*. Planta de la familia de las polemoniáceas cuyas flores son de colores muy variados y vivos, de donde sin duda procede su nombre vulgar. Es planta ornamental y se cultiva en tiestos.

**AVIESO.**—Se da este nombre en Antioquia y Caldas al aborto, lo cual parece conservar el significado de torcido o fuera de regla que es la acepción propia del vocablo.

**AVIONCITO.**—Ave del orden de los pájaros y del grupo de los hirundínidos semejante al avión común. Es el *chaetura rutila*.

**AVISTRUJO.**—Avechucho. V. MERIJUNJUÑA.

**AYUDADO.**—Hechicero, endemoniado.

—Pues es que sumercé y algotros tan creyendo que los AYUDAOS no semos sino los negros y las pionadas. Pero no es asina, amita, y perdone que yo se lo manifieste: los AYUDAOS tan que no caben en la blanquería, toitos los amos de nosotros los negros Mire: en Zaragoza han habido como ocho curas AYUDAOS. Allá en Remedios son AYUDAOS todos los ricos y los principales.....,

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó*]

.....Unos decían que era AYUDAO, otros que ofendía a Dios, en secreto, con pecaos muy horribles;...

[TOMÁS CARRASQUILLA—*En la Diestra de Dios Padre*]

..... se miraron uzos a otros como sorprendidos, pero saliendo pronto de su estupor desfilaron para la cocina rabiosos y despechados. Uno de ellos no pudo contenerse y con voz sorda murmuró:

—Valiente gracia, si es AYUDAO.

—AYUDAO sí, pero por su fuerte muñeca, villano!

[J. IGNACIO VILLEGAS—*Un Duelo bajo La Selva*.]

**AZAFRAN DE LA TIERRA.**—*Escobedia scabrifolia*. Planta de la familia de las escrofulariáceas cuyas raíces tienen un color amarillo roj zo que se emplea en culinaria para dar color a las sopas, etc. En Bogotá se le llama COLOR.

**AZAHAR DE LA INDIA.**—*Murraya exotica*. Arbusto de la familia de las rutáceas, de flores blancas y muy perfumadas. Se emplea como febríbujo.

**AZUCENO DE LA HABANA.**—*Nerium oleander*. Arbusto de la familia de las apocináceas, de flores de colores variados, de abundante latex. Es ornamental pero peligrosa.

Y es de ver como pululan en el esqueleto de los AZUCENOS aquellos gusanos de felpa negra bordados de coral; .....

[TOMÁS CARRASQUILLA—Blanca ]

AZUFRE.—*Rhopala obovata*. Arbol de la familia de las proteáceas cuya madera es blanda y fácil de trabajar.

AZULINA —*Plumbago capensis*. Planta de jardín, de la familia de las plumbagináceas, de flores de un color azul violado.

## B

BABA (írsele a uno la).—Caérsele a uno la baba.

SE ME VA LA BABA, querida. Aunque no fuera más que por estar al lado de ustedes .....

[F. DE P. RENDÓN—*Lenguas y Corazones* ]

BACAO.—*Theobroma bicolor*. Arbol de la familia de las bombáceas cuyas hojas son tomentosas y blanquizas por el envés. Su fruto es grande y leñoso y los granos dan cacao.

BALAZO.—*Monstera pertusa*. Planta de la familia de las aráceas cuyas hojas presentan perforaciones en el limbo. Es planta trepadora y ornamental. Su fruto es una especie de piña comestible pero menos agradable que la ananasa. También se le nombra ABALAZO.

UNA MONSTERA PERTUSA, hermosa trepadora que le ama, se abraza a su pie y asciende, acariciadora y dulce, por el tronco, en busca del apoyo de sus brazos. Me dio tristeza verla, porque noté su follaje desgarrado; quizás se rompió de dolor.

[JOAQUÍN A. URIBE—*Cuadros de la Naturaleza* ]

BALSO.—*Ochroma tomentosum*. Arbol de la familia de las bombáceas, de madera muy liviana y cuyo fruto tiene una borra usada para fabricar almohadas y colchones. También se le llama TUCUNO.

BARBA DE PALO.—Liquen del género *usnea* que cuelga de la corteza de los árboles.

BARBA DE PIEDRA.—Liquen del mismo género del anterior que cuelga de las piedras húmedas y lugares oscuros.

BARSINO.—Arbol maderable de la familia de las gutíferas.

BASUMIARA.—Nombre indígena de la rana del Chocó estudiada por el Dr. A. Posada Arango y conocida desde entonces con el nombre de *Phyllobates choacoensis*. Los naturales la soasan al fuego, lo que la ha-

ce trasudar un líquido con el que emponzoñan las flechas y virotes.

BEBA.—Bebería.

BEBECINA.—V. Beba.

..... La solitaria BEBECINA ha sido en esta vez de treinta y tantas horas; .....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó.*]

BEDOYA.—Zarramplín. Tonto.

..... Si él no debió ordenarse; si aún le olía, no dijera él la crisma de las órdenes, sino la que le pusieron en el bautismo; si era un BEDOYA y un alma de cántaro, si con él jugaban todos como si fuera un muñeco.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*El Padre Casafús.*]

..... Y si me dejan solo me EMBEDOYO más de lo que estoy.....

[Ead. íd.]

BELLISIMA.—En Antioquia y Caldas se da este nombre al *antigonon leptopus*, planta originaria de México, de la familia de las poligonáceas, cuyos tallos trepadores se adornan con numerosas flores de color rosado.

....., a lo largo del corredor, un cortinaje de BELLISIMA, que aquí cuelga en tallos, allá se abullona en ramilletes, para luego recogerse en guirnaldas.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Blanca.*]

BERRIADORA.—Borrachera. “Estar con la BERRIADORA” es haber pillado una mona de las que dan con lloradera. También suele aplicarse a la persona que manifiesta gran deseo de casarse.

BERRIETAS.—Chillón. Llorón. Que berrea.

..... Jorge y Alberto Arango que eran neciesísimos y muy BERRIETAS, no se dormían nunca sino cuando .....

[R. ARANGO VILLEGAS—*Bobadas Mias.*]

BESOS.—*Impatiens sultanae*. Especie ornamental de la familia de las balsamináceas.

BIENMESABE.—*Cupania sapida*. Arbol de la familia de las sapindáceas, cuyos frutos son nutritivos. En Panamá se le llama AQUI.

BIRRI.—*Bothrops Schelgelii*. Ofidio solenoglifo, esto es, de dientes huecos en el interior y muy venenoso. Se le llama también COLGADORA. “Estar hecho una BI-

rrí” es estar encolerizado; “ser una BIRRI” es ser colérico.

BLANQUIAO.—Pasta hecha de miel de caña. La miel se pone en una paila y se bate hasta que queda calada. Se forma una pasta blanca que se aliña con anís, nueces de corozo, etc. Se diferencia del alfandoque, palabra ésta admitida ya por el D. A.

..... Al ratico me dieron a fandoque, conejo y  
BLANQUIAO.

[FEDERICO TRUJILLO —*Cachos y Dichos.*]

BLEDO.—Los bledos son malas hierbas muy esparcidas en nuestros climas medios. Pertenecen al género amarantus, de la familia de las amarantáceas. Son, por consiguiente, distintos de los europeos.

BOBA.—Los campesinos suelen dar este nombre a un helecho arborescente. También lo llaman SARRO y ZARRO (V. e. p.)

BOLA.—Especie o noticia a cerca de sucesos recientes, que anda de boca en boca.

BOLO.—“Tumbar bolo”. Salir airoso. Dar golpe.

BOLOMBO.—V. BOLONGO.

BOLONGO.—Rechoncho.

y tan BOLONGUITO y tan bien repartido!.....Pero esos ojos!.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra*]

BOLLON-A.—Persona rolliza y sin elegancia.

..... porque si así no lo hacía, quién aguantaba después a la BOLLONA?

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra*]

BOLION.—Boleadoras se llama el instrumento que emplean en algunos países americanos para aprehender a los animales. Bolear tiene la acepción de arrojar las boleadoras. De ahí sin duda nuestro “bolear la sogá o la guasca” para atrapar el ganado; de ahí también el dicho, muy frecuente entre nosotros de “al primer boleo”, “al primer bolión”, que es decir al primer golpe.

..... Y cuidado con decirle nada, porque los coge y se los chirrea de un bolión.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*El Padre Casafús.*]

Con los veintiseis de su importe cubrió el crédito, y el resto se lo endosó de un BOLEO a las viejecitas para que compraran otro acordeón si les daba su real gana.

[Ead íd.]

**BOMBPEAR.**—El diccionario de la Academia trae la acepción “dar bombo”. Entre mineros antioqueños y caldenses es la operación que consiste en hacer represas de agua que se mezcla con tierra desprendida de un talud y luego se sueltan para de ese modo llenar un terreno más bajo que se desea terraplenar, o para destruir un barranco. En Manizales hay muchas calles que se han hecho por el procedimiento del BOMBEO.

**BOQUIABIERTO.**—*Antirrhinum majus*. Planta de jardín de la familia de las escrofulariáceas. Se llama también BOCA DE DRAGÓN por la forma de su corola. En España se le llama BÉCERRA.

**BORLITAS.**—Planta herbácea, de la familia de las compuestas, de hermosos capítulos de color encarnado. Es la *emilia sonchifolia*.

**BRACAMONTE.**—Trasgo. Duende.

Aquí el más funesto y espantoso de estos enemigos, el BRACAMONTE, incógnito y misterioso

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó*]

**BRETE.**—Faena.

....., tenía de estar en todo ‘por la fuerza o la gana’; en lo del altar de Corpus, ella había de contribuir con dinero y de aguantar en la casa el BRETE de la hechura, y hasta asumir la responsabilidad.

[F. DE P. RENDÓN—*Lenguas y Corazones*]

**BRINCARSE** (a alguno).—Ganarle de mano. Martarlo.

**BUCHIBALANGA.**—Balancín. V. MATAFULÍN.

**BUENASTARDES.**—*Mirabilis jalapa*. Planta de la familia de las nictagináceas, llamada también BELLA DE NOCHE y DON DIEGO DE NOCHE, cuyas flores se abren al atardecer y se cierran durante el día. Ha sido utilizada por los biólogos modernos para hacer los importantes experimentos sobre la herencia conocidos hoy con el nombre de Mendelismo.

**BURBILLON.**—Galicisino muy frecuente entre médicos y estudiantes de medicina. Se dice clavo.

**BURRITO.**—*Philoscia variegata*. Animalillo del orden de los crustáceos, de respiración aérea, que vive en los lugares húmedos, por lo cual se llama también COCHINILLA DE HUMEDAD. Hay varias especies.

C

**CABALLO DE PALO.**—*Proscopia gigantea, scabra*. Insecto del orden de los ortópteros, de varios centíme-

tros de longitud y desprovisto de alas. El pueblo lo considera muy venenoso pero realmente no lo es.

**CABECIDUREZ.**—Testarudez.

—Yo tampoco alego más: talvez sera CABECIDUREZ mía. Si ustedes no me están embotellando.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*El Padre Casafús*].

**CABEZOTE.**—Cabeza grande. Cápsula. Palabra con que generalmente se designa la cápsula o el fruto de la amapola, el cual suele ser empleado en infusión para calmar las laringitis.

**CABUYA** (entrar de la).—En los bailes campesinos consiste en que el recién llegado debe entrar y sacar pareja en seguida para evitar la crítica.

..... al entrar bien en un baile, sacando pareja inmediatamente y yendo luego a saludar a los dueños de la casa, se dice propiamente 'Entrar de la CABUYA', sin duda como el gallo de pelea que, atado con una cabuya que llamaban la traba, está listo para reñir en todo momento.

[A. J. RESTREPO—*El Cancionero de Antioquia* ]

**CACAO** (ahí si hay).—Expresión que sirve para ponderar la excelencia de una persona o cosa.

**CACHACOS.**—Rizos que suelen hacerse las mujeres sobre los temporales o la frente.

.... dos sortiajs de pelo —de esos que llaman CACHACOS— en cada sien.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi tierra* ]

**CACHIFLORAR.**—Requebrar. V. FLORAR.

Un arriero chusco y vivaracho, sacó de su casa, que estaba en la orilla de la carretera de Medellín a Caldas, un machito para salir a CACHIFLORAR un domingo.

[J. HENAO—*Cuentos y Cantares* ]

**CACHIMBO.**—*Erythrina písamo*. Arbol de la familia de las leguminosas y de la tribu de las mimóceas, de flores rojas. Se le llama también PÍSAMO, CÁMBULO, SAIVO.

Muestra el CACHIMBO su follaje rojo  
Cual canastilla que una ninfa pura  
En la fiesta del Corpus, lleva ufana  
Entre la virgen, inocente turba.

[G. G. GONZÁLEZ—*Memoria sobre el Cultivo del Maíz*.]

**CACHIRULA.** Cachirulo. Prenda muy usada todavía en las poblaciones de Antioquia y Caldas, pero solamente para concurrir a las festividades religiosas.

**CACHOS** (llevarse a uno en los).—Arruinarlo. Comprometerlo en una aventura.



CAGADA DE GALLINAZO.—*Lecidea petraea*. Líquen de color blanquizo que crece en las piedras.

CAGÜI —*Caryocar amygdalesiferum*. Arbol corpulento de la familia de las gutíferas, que produce almendras comestibles.

CAJON (hacer).—Además de la acepción de tabalear tiene la de acompañar a otra persona en sus fechorías.

CALAVERA.—*Acineta superba*. Orquídea de la tribu de las vándreas, de flores entreabiertas, de color amarillo y ligeramente manchadas, semejantes a un cráneo humano descarnado.

CAIMITO.—*Cryosophyllum cainito*. Arbol de la familia de las zapotáceas, de hojas de color oscuro, de fruto comestible y de madera fina. Se le llama también CAIMO VERDE.

CALIBRE (ser de buen).—Ser hábil para el desempeño de su oficio. Tener buen ánimo.

CALZONCITOS.—*Capsella bursa pastoris*. Especie de la familia de las crucíferas, cuyos frutos llamados silículas, tienen alguna semejanza con un par de calzones.

CALZONSINGENTE.—Desmazalado. Se daba también este nombre al mozuelo blanco a quien cambiaban la camisa por un blusón ceñido con correa.

..... A los CALZONSINGENTE —que tal los llamaban— a más de mejorarles de trapillo, se les ceñía el blusón con una correa.....

[Tomás Carrasquilla—*En La Marquesa de Yolombó*]

.....; ay donde ven a ese tal CALZONSINGENTE y tan cara de virgen, es el patas suelto.....

[Ead. íd.]

..... Andá, hombre, sacáale a esa CALZONSINGENTE su ganancia, y que se largue de aquí.

[Tomás Carrasquilla—*En La Diestra de Dios Padre*.]

CAMARGO.—*Chanocephalus arborea*. Arbol de la familia de las compuestas, de medula muy desarrollada, que se utiliza en la fabricación de varios objetos.

..... Dos mecedoras de junco, 'una mesa redonda', un reloj pequeño de bronce sobre una cómoda y un frutero de CAMARGO sobre la otra.

[Tomás Carrasquilla—*Frutos de mi Tierra*.]

CANAGUAY.—Color especial de algunos gallos de riña, de cabeza y barbas negras. Fueron importados en Antioquia de Cuba, por don M. Uribe, Santamaría, probablemente de la Provincia de Camagüey.

Los galleros de los pueblos circunvecinos, saltan del circo, con los marañones, papujos y CANAGUAYES, héroes del día, terciados a guisa de guarniel...

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra.*]

CANDELA (juntar la).—Prender, encender la lumbrere.

..... Tenía que madrugar para la escuela y madrugó a JUNTAR CANDELA; a darle comida a ese marraño, de quien era humilde esclava.

[F. DE P. RENDÓN—*Sol.*]

CANDELILLAS.—Especie de sabañones o dermatitis de los espacios interdigitales, muy frecuentes en los trabajadores de las tierras templadas y cálidas. Son producidas generalmente por las larvas de la uncinaria. El pueblo da a esta afección el nombre de CANDELILLAS, sin duda por el escozor que produce en la piel.

CANDOLA.—Vacija empleada en los campos para conducir la comila. Fiambrera. Se emplea en el O. de Antioquia.

CANGAREJERA.—Tema. Enconc. Uribe trae CANGUREJERA, pero es más frecuente el cangarejera, así como también es frecuente el CANGAREJO.

CANUTILLO.—*Equisetum bogotense*. Planta de la familia de las equisetáceas, de tallos articulados y ásperos, y desprovistos de hojas. Es muy usado por la medicina popular como diurético. Se le llama frecuentemente COLA DE CABALLO.

CAÑA.—Aguardiente de caña. Licor.

..... y ..... hombre Vicente: que traigan CAÑAS para brindar por este curita.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó*]

Pensaba la muy tontona,  
Pensaba que lloraría,  
No sabe que en la taberna  
Venden CAÑAS de alegría.

[Copla popular.]

CAÑABRAVA.—*Gynerium sacharoides*. Gramínea de caña muy alargada y resistente que se emplea en las construcciones para cielos rasos y bahareques. Se le llama también LATA.

..... Sobre las esquineras, en los enormes flores de relieves dorados y paisajes pastoriles, se desparramaban los ramos de dalias y clavellinas, entrelazados con flechas de CAÑABRAVA .....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Entrañas de Niño.*]

**CAÑAFISTULO MACHO.**—*Cassia humboldtiana*. Arbol de la familia de las leguminosas, de legumbres aromáticas y comestibles. Es útil para el engorde de cerdos.

**CAOBO.**—*Spatodea campanulata*. Arbusto ornamental de la familia de las bignoniáceas. Sus flores son grandes, ligeramente irregulares y de un rojo intenso; son además caducas, y alfombran como las del chillosbirlos y los guayacanes, el suelo que cubren con su follaje. El nombre es impropio, pues el verdadero caobo es de la familia de las meliáceas y no tiene que ver con el anterior. En otras partes se le llama ÁRBOL DE FUENTE.

**CAPADOR.**—Flauta de Pan. Caramillo hecho de cañas de carrizo o de otras gramíneas. Es el mismo castropuerco. En el valle del Cauca se le llama CASTRUERA. Como nuestro pueblo ha llamado siempre capador al castrador y éste solía anunciarse con aquel instrumento, lógicamente nombró capador al instrumento por una metáfora muy natural.

Arriba el CAPADOR! Viva la pareja! Viva! Se oye por todas partes.

[F. DE P. RENDÓN—*Inocencia* ]

**CAPITAN.**—*Asteroblepus dux*. Pececillo del orden de los teleosteos escuamodernos muy común en el Valle de Medellín.

**CAPON.**—Moneda de ocho reales.

..... Les regala a las mujeres sendos CAPONES, esa moneda de ocho reales con Carlos III por un lado y las columnas de Hércules por el otro, que llamamos después 'peso de barras'.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó*.]

**CAPONIAO.**—Para reventar.

De noventa y cinco mil habitantes que tiene el distrito han quebrado ya noventa y cuatro mil novecientos, y el resto esta CAPONIAO.

[R. ARANGO VILLEGAS—*Bobadas Mías* ]

**CARACOLA.**—Planta de la familia de las geraniáceas, cuyas raíces se emplean en las afecciones vesicales.

**CARACUCHO.**—*Impatiens noli-tangere*. Planta de jardín de la familia de las geraniáceas cuyos frutos, llamados elaterios, se abren con elasticidad.

..... y desguaza con aquellas manitas que con las flores se confunden, copos de CARACUCHO blanco y de albahaca.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Blanca*.]

CARACHA.—Nuestros mineros dan este nombre a ciertas formaciones en que el oro se encuentra en menas de cuarzo. Cuando tienen un aspecto negruzco por la oxidación, tienen la apariencia de la verdadera caracha, que es una especie de roña o sarna.

CARAMANCHIL.—Caramanchel.

CARATE.—*Vismia laevis*. Arbol de la familia de las hiperiáceas, de hojas de color café oscuro en el haz y más claro en el envés, que da un tinte muy permanente. Es muy común en nuestras tierras frías.

CARAVANA.—Alcaraván. *Vanellus occidentalis*. Ave del orden de las zancudas y del grupo de los carádridos.

CARBONERO.—Nombre dado a varios árboles de la familia de las leguminosas y de la tribu de las mimóceas. Especialmente se da el nombre de CARBONERO al PISQUÍN. V. e. p.; CARBONERO MORADO, *aneslia purdiel*, y al CARBONERO BLANCO, *aneslia tetragona*. El primero de estos carboneros es el empleado como sombrío en los cafetales.

..... Era exquisito meterse entre aquellos árboles susurrantes, frescos, que los altísimos CARBONEROS sombreaban benéficamente.....

[JOSÉ RPO. JARAMILLO—*David, hijo de Palestina*]

CARCAJADA.—*Thamophilus multistriatus*. Ave del orden de los pájaros dentirrostrós y del grupo de los fornicívoros que tiene canto nocturno.

Hay un pájaro en nuestros campos que, de noche, cuando toda la Naturaleza duerme tranquila, está él despierto y ríe a su modo con cortos intervalos ¿de quién se burlará? Se llama *Thamophilus multistriatus*, pero los campesinos le denominan CARCAJADA; se ríe cuando los encargados de hacerlo duermen.

[JOAQUÍN A. URIBE—*Cuadros de la Naturaleza.*]

CARDENAL.—*Pyrrhocephalus rubineus*. Ave del orden de los pájaros dentirrostrós y del grupo de los tiránidos, de un bello plumaje de color rojo encendido.

CARGAMANTA.—*Phytolacca bogotensis*. Planta de las fitolacáceas, muy común en nuestras tierras frías, cuyos frutos son tintóreos.

CARGAR (por la punta gruesa).—“Poner a uno a CARGAR POR LA PUNTA GRUESA” es querer aventájarlo en un convenio o querer engañarlo.

CARLEYA.—Nombre que da nuestro pueblo a las orquídeas de la tribu de las epidéndreas, del género *cattleya*, especialmente a la especie aurea, de flores amarillas. Es una corrupción del nombre latino.

CARMANA.—*Chamadorea latifolia*. Palma del grupo de las arecáceas, de pequeña talla, que se cultiva en los jardines.

..... era el techo un palmazo gris de algo que así pudo ser palmicho como CARCANÁ, todo él constituido de parchones de musgo.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Dimitas Arias*.]

CARMIN—*Rivina humilis*. Planta de la familia de las fitolacáceas, cuyos frutos dan un color rojo encendido.

CARRAMPLON.—Clavo que suele ponerse a los tacones y suelas de los zapatos para darles más seguridad y duración.

..... Calzado que se hubo los magnos botines de vaqueta herrados con CARRAMPLONES; cambiados que fueron el pantalón semanero.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*El Padre Casafús*.]

El D. A. dice que carramp'ón es en Colombia "instrumento músico rústico que usan los negros". No tenemos noticia de tal instrumento.

CARRANCHIL.—Sarna. Esta palabra parece influida por carranchoso. También se le da este nombre al propio ácaro que produce la sarna.

CARRIELITO.—*Calceolaria pertoliata*. Plantita de la familia de las escrofulariáceas, cuyas flores amarillas son vesiculosas. Los niños la emplean en sus juegos revoltándolas en la frente.

CARRIQUI.—*Xanthoura yucas*. Ave del orden de los pájaros y del grupo de los córvidos, de cola amarilla, sumamente arisco hasta morir si se le aprisiona. "Más bravo que un carriquí". Expresión que sirve para ponderar el genio colérico de un individuo. Se le llama también QUERQUÉS.

CARRIZO.—*Chusquea scandens*. Gramínea que forma verdaderas marañas en nuestros campos y cuyas cañas se emplean para confeccionar cestas y otros menesteres.

Las matambas, los chusques, los CARRIZOS,  
Que formaban un toldo de verdura,  
Todo desecho y arrollado cede  
Del calabozo a la encorvada punta.

[G. G. G.]

CARRUMBA.— Baile de tierra caliente.

....., sin dejar en el tintero la CARRUMBA cien veces excomulgada por los presbíteros, pero c en ve-

ces repetida al final de los bailes, cuando sus compases vertiginosos y sus inenarrables.....

[A. J. RESTREPO—*El Cancionero de Antioquia* ]

Esta tonada de CARRUMBA tiene muchos y muy ardientes estribillos.

[Ead. íd.] V. guaico.

**CARTAGENA.**—Aire antioqueño muy común entre los habitantes de tierra caliente, especialmente en las regiones del norte.

Ya dijimos que la CARTAGENA es una tonada antioqueña, en que se sobrepujaba (que no *sobrepasaba* como dicen ahora tan sordamente los necios que escriben para el público sus sobrecargas.....

[A. J. RESTREPO—*E. C. de A.* ]

Cartagena del olvido,  
Puerto del mar venturoso  
De las mujeres querido  
Y de los hombres reposo.

A Cartagena me llevan  
Yo no se por qué delito;  
Por una papaya verde  
Que picó mi pajarito.

**CARTUCHO** —*Calla aetiopica*. Planta naturalizada, de la familia de las aráceas, cuya espata es de color blanco. Es la cala del D. A.

**CASAMENTERIL** —Se dice del arreglo o adherentes próximos de un casamiento.

.....: Si había dado de mano a la actividad mercantil, era para tomar la CASAMENTERIL.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra* ]

**CASANGA.**—Casamiento.

.....; y yo mantengo mi corazonada de que la CASANGA mía ha de ser muy difícil.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó* ]

**CASANGA**—Dulce muy usado en los matrimonios de los campesinos y que se fabrica con brevas, papaya verde y limones calados en almíbar o en miel de caña más comunmente.

**CASAS** (jugar a las).—Juego de los niños con corocitos. V. Ochas.

**CASCO DE VACA.**—*Banhinia monandra*. Arbusto ornamental, de la familia de las leguminosas, de hojas bilobadas y de bellas flores. En Cuba se llama CASCO DE MULA.

**CATACA.**—Economías. Alcancía. Uribe trae CATA.

**CATAPE.**—*Cervera thevetia*. Arbusto ornamental de la familia de las apocináceas, de la teca muy abundante y de flores amarillas. Su fruto llamado catape es duro y lo emplean los niños en sus juegos. También lo utilizan algunas religiosas para hacer dieces de rosario.

**CATEDRAL.**—Templo monumental. Nuestro pueblo suele dar el nombre de catedral a los templos suntuosos. Es muy común oír decir “la CATEDRAL de Sonsón”, “la CATEDRAL de Envigado”.

**CAUCHERA.**—Honda. / . CUCA.

..... Yo apenas levanté los ojos al sentir el taconeo, como que aquello no me interesaba ni mucho ni poco estando, como estaba, empeñado en la confección de mi CAUCHERA .....

[R. ARANGO VILLEGAS—*Bobadas Mías* ]

Los guapos y galanos azulejos, encanto de las arboledas, fueron víctimas de la CAUCHERA .....

[J. A. URIBE—*Cuadros de la Naturaleza*.]

**CAUDILLO-A.**—Atrabiliario-a. Atrevido-a. Sin Dios ni ley.

Por qué se acabó tan tristemente? ‘Castigo de Dios, porque ahí vivía gente muy caloria y CAUDILLO’, asegura la señora.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó*.]

.... ; pero como en este mundo hay tanta gente tan mala y tan CAUDILLO echaron a levantarle testimonios.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*En la Diestra de Dios Padre*.]

**CAUNCE**—*Godoya antioquiensis*. Arbol de hermoso porte, de la familia de las ocnáceas, cuya madera es muy resistente. A este árbol debe su nombre la estancia donde Epifanio Mejía escribió sus más bellas poesías.

.....; el CAUNCE, donde un bardo a fuerza de sentir y de soñar, trocó la vida real por mundos fantásticos de desilusiones y desesperanzas.

[J. A. URIBE—*El Alma de Antioquia*.]

**CAYETANA.**—Enema. Lavativa. Póngale unas CAYETANAS es expresión muy común entre herbolarios.

**CAYUBRA.**—*Myrmicea rubra*. Hormiga de color anaranjado. Probablemente se le da este nombre por el collar CAYUBRO.

..... y unos sapos boñigosos de papada blanca, que parecían los taitas de aquellos de marras, brincaban entre el lagartijero y las CAYUBRAS.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Entrañas de Niño*.]

**CAYUBRO-Á.**—Rubio-a. Pelo cayubro, pelo rojo. Persona enojadiza. Bien sabido es el refrán español que relaciona el color del cabello con el carácter del individuo y que dice: “asno cojo y hombre rojo y demuño, todo es uno”.

CEDRON.—*Simaba cedron*. Arbol de la familia de las simarrubáceas, cuyos frutos como nueces, muy resistentes, se emplean como febrífugo y tónico. El D. A. lo confunde con el cidrón.

CERDAS (ir en).—Participar en un negocio. Como nuestro pueblo suele asimilar los buenos negocios a cerdos bien cebados, a los que llama CUCHINOS, hacer un buen negocio es para él “comerse la cuchina” y participar en él es “ir en cerdas”.

CERDEAR.—Ir en cerdas.

CEREZO DE MONTE.—*Freziera cericea*. Arbol maderable de la familia de las ternstremiáceas cuyos frutos son comestibles. Es planta espontánea de los climas fríos. En otras partes se le llama CHANTRE Y MANDUL.

CERITA (estar por encima de la).—Estar ebrio. Es costumbre entre los vendedores de licor poco amaestrados en el oficio, el colocar en las copas una miaja de cera para señalar la cantidad que se ha de vender. De ahí que “pasarse de la cerita” o “estar uno por encima de la cerita” significa haber tomado en demasía.

..... porque siempre le vendían medido en copa con tarja o CERITA para que la cantidad no pasara de lo previsto.

[A. J. RESTREPO.—*El Cancionero de Antioquia*.]

CERRAJA.—*Sonchus oleraceus*. Planta que abunda mucho en los huertos y cultivos de tierra templada y caliente. Pertenece a la familia de las compuestas y el pueblo la emplea en las afecciones hepáticas.

CESTILLO.—Bejuco de la familia de las aráceas. Pertenece al género pothos y es muy empleado por los campesinos para fabricar cestos y para cercos.

CIDRAYOTA.—*Sechium edule*. Cucurbitácea sarmentosa, de frutos comestibles. La trae Uribe.

CIDRON.—*Lippia (aloyisia) citriodora*. Arbusto de la familia de las verbenáceas, originario de Chile, de hojas ásperas y muy perfumadas. Se emplea como antiespasmódico y carminativo. El D. A. lo define como cidrón.\*

CIENTOPIE.—Cienpiés. *Inlos terrestris*. Miriápodo de cuerpo alargado y cilíndrico y compuesto de numerosos segmentos. Vive en los lugares húmedos.

..... Los bogas reman: y aquellas piraguas primitivas, de guaduas y paja, se van deslizando una tras otra, Nare abajo, como tres CIENTOPIÉS sobreaguados.

[TOMÁS CARRASQUILLA.—*La Marquesa de Yolombó*.]



CINCHA.—Mezcla. Se dice del blanco que tiene CINCHA cuando aún conserva algo de negro o de indio.

CINCHADO.—Mulato. Mezclado.

Quando se convenció de que se había votado tristemente con un CINCHADO que no servía ni para hacerle un presente al diablo, .....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó* ]

Desde su llegada se le vio el pujo por meterse entre la blanquería, pero la blanquería olió que tenían más de CINCHA que de enjalma, y no les dió lado

[Ead. id.]

CINTA.—*Pharis arundinacea*. Plantita de adorno de la familia de las gramináceas, de hojas alargadas y acintadas.

CITO-A.—Pobrecito, pobrecita.

—CITA la querida! Antes no está postrada.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó* ]

..... CITO! —exclama la señá Vicenta— le está rezando a su Dimitas.....

(TOMÁS CARRASQUILLA—*Dimitas Arias* )

CLARO.—Por antonomasia significa la parte líquida de nuestra mazamorra. Es muy frecuente entre los montañeses dar el CLARO cuando un viajero pide agua, porque aquél es generalmente caliente, y apaga mejor la sed.

Mi señora, usted tiene agua que me regale un CLARITO?

(F. TRUJILLO—*Cachos y Dichos* )

Dios se lo pague por todo! Démen CLARO; pero ha de ser en una de esas totumas tan limpias.

(TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó* )

CLAVELLINA.—*Poinciana pulcherrima*. Arbusto ornamental de la familia de las leguminosas, de flores de varios colores, y que pasa por tener propiedades abortivas.

Parecía mismamente una jardinera, con tanta rosa y tanta CLAVELLINA y con aquel pasto tan bonito ..

(TOMÁS CARRASQUILLA—*En La Diestra de Dios Padre*.)

El pueblo de Cartagena tiene la leyenda de que las flores de la clavellina brotaron del agua que sirvió a San Pedro Claver, apóstol de los negros, para un bautizo. V. Enrique Otero D'Costa LAS CLAVELLINAS in *Historietas, Leyendas y Tradiciones*.

**CLAVOS DE CRISTO.**—*Pedilanthus fendleri*. Planta de la familia de las euforbiáceas, muy empleada para arriates de las eras, cuyas flores semejan clavos ensangrentados.

**COCHAMBRIENTO-A.**—Sucio-a. Grasiento-a. Uri-b : trae COCHAMBRE.

.....; calzaba alpargates con medias COCHAMBRIENTAS; sufría de espundia y andaba como un elefante.....

(TOMÁS CARRASQUILLA—*En trañas de Niño.*)

**COBRE** (vérsese a uno el).—Dejar conocer que no dice la verdad o que no tiene lo que aparenta tener.

**COCLI.**—Juego de niños semejante al escondrijo en que uno de ellos se tapa los ojos y dice: “coclí, coclí, libre por el que está detrás de mí” y sale luego en busca de los escondidos. Probablemente es un juego de origen vallecaucano, de donde es originario el COCLÍ, ave de nombre onomatopéyico.

**COCLILLAS** (en).—En cuclillas. Si, como lo apunta el D. A., en cuclillas viene de clueca por la postura del cuerpo, no parece errada nuestro vocablo por ser el verbo clocar.

**COCO.**—Medida. Todavía se emplea entre campesinos de nuestro pueblo el coco como medida de capacidad. En tiempos pasados se usó de una manera exclusiva como puede deducirse de la lectura de fórmulas antiguas como la siguiente:

Unos ramos de toronjil, y otros de rábano y apí, enlantrillo de pozó con cinco cocos de agua que que len en tres y medio, y después de colados se toma tres días con dulce y no comer carne de puerco mientras estuviere enfermo.

Miren mis niños: tómense un coco bien acuerpao paque se conforten.

(TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó.*)

—Voy a servir otro COCO miamo.

(Ead. id.)

**COCO.**—Sombrero hongo.

..... Apareció primero la sombrerera de cuero y y corraje, con el CÚBILO y el COCO de color de ídem.

(TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra.*)

**COCOS** (hay que pelar muchos).—Expresión que sirve para ponderar la labor que ha de hacerse para realizar una cosa.

**COCUYO DE AGUA.**—*Gyrinus andicola*. Insecto del

orden de los coleópteros que náu i cor gran velocidad en las aguas tranquilas.

De ello vino mi afición a un insectillo acuático que abunda en los remansos de los arroyos que riegan mi valle nativo. Le recuerdo muy bien: a la sombra de los Dragos, los Sietecuecos y los Chaguatos. Allá le llamábamos, los rapaces amigos del baño y de la huelga COCUYO DE AGUA.....

(J. A. URIBE—*Cuadros de la Naturaleza.*)

COFRE —Joyerero. El D. A. no trae esta acepción, que es muy corriente. Nuestro pueblo no le da nunca a cofre la significación de mueble para guardar ropas.

Se ve temblando en sus abismos hondos,  
Entretejido el verde carrizal,  
Como de un COFRE en el oscuro fondo  
Los hilos enredados de un collar.

(G. G. G.—*Aures.*)

COGOLLO (ser del).—Ser persona de distinción. De la flor y nata.

COLACO.—Hipocorístico de Escolástico.

COLAS (ir, llevar en).—Participar. Tener interés en. V. cerdas.

....., Celedonio Quirama, indio de lo puro, pues el trece de julio no está lejos y Mateo va EN COLAS en el alferazgo para la fiesta de San Antonio.....

(J. J. BOTERO —*Lejos del Nido.*)

—De cualquier modo, hija: o la LLEVO EN COLAS o le señalo pedazos, en la cinta, para llevarlos, para ella sola.

(TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó.*)

Por espacio de cuatro años ENTRÓ EN COLAS con las utilidades de don Pedro.

(Ead. id.)

COLCHON DE POBRE.—Planta de la familia de las lycopodiáceas, de tallos dicótomos que sirven para mullir almohadas y colchones entre campesinos. Es el género *lycopodium*. Hay varias especies.

.....; dsscuélgase por las breñas el COLCHÓN DE POBRE; el hecho se prodiga por dondequiera.

(TOMÁS CARRASQUILLA—*Dimitas Arias*)

COLETO.—Descaro. Uribe trae COLETUDO.

..... Yo no se cómo es que tienen el COLETO de a-plastarsen en las casas ajenas, hasta dejar el hoyo.

(F. DE P. RENDÓN—*Lenguas y Corazones*)

COLGANDEJIAR.—Colgar. Suspender.

Ya se vino a COLGANDEJIAR y a acabar de enfermar a mi mamá. Apenas meriende se acuesta. Ya lo sabe.....

(TOMÁS CARRASQUILLA—*Entrañas de Niño.*)

COLINO (de ganado).—Hato que empieza a formarse.

—Papá, bien pueda vender el COLINO de ganado de la novillona que me dió mi padrino, para que le pague a los doctores.

(J. P. RENDÓN—*Lenguas y Corazones.*)

COLOMBIANA.—*Thunbergia alata*. Planta vernácula de la familia de las acantáceas, de tallos trepadores, y de flores coloreadas de amarillo y rojo.

COLLAREJO.—Incauto. Simple.

COMERSE (uno a otro).—Engañarlo. Timarlo.

.....; si hubiera imaginado lo que pesan esos malditos!..... ni por cien pesos se los saco!..... Me comió mi dón!

(TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra*)

COMINO.—*Aneba perutilis*. Arbol de la familia de las lauráceas, de madera muy perfumada y resistente, no atacable por los insectos xilófagos. Es árbol vernácul o y consideramos que dada su importancia se debe rocurar porque el léxico español le dé aceptación con nombre de aneba.

COMBINACION.—Conminación. Esta metátesis es de uso general en nuestro pueblo, hasta el punto de hallarse ya en boca de los mismos abogados.

COMISTRAJE.—Comistraje. También la emplea nuestro pueblo en el sentido de golosina.

COMPLIS.—Cómplice.

CONEJO.—Alfeñique hecho de miel de caña sin revolver para que no se azucare; cuando da punto en agua fría, se humedece la piedra en que se hace, se vacía la miel y se parte en piezas menudas sin estirarlo previamente.

CONGO (hoja de).—Hoja de una palma de la familia de las ciclantáceas, muy empleada para envolver sal y otros productos.

CONQUIVIS.—Comquivus. Dinero. "No hay CONQUIVIS" es expresión muy usada.

CONSERVADORA.—*Petunia nyctagniflora*. Planta solanácea de flores pegagosas y de diversos colores. Probablemente es la petunia del D. A.

**CONTABILISTA.**—Contador. La Academia persiste en no adoptar este vocablo. Y el uso insiste en no abandonarlo. Quién triunfará a la postre?

**CONTESTA.** Respuesta. Esta forma sustantivada es de uso general en nuestro pueblo. “Mándeme la contesta de la carta”. “No ha habido contesta”.

.....; precisamente cuando Filomena tenía en la punta de la lengua CONTESTA tan linda y tan apelo.

(TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra.*)

....., se ejercita en ortografía, a fin de escribir, bien lindo y bien parejo, aquella CONTESTA suprema.

(TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó.*)

**CONTRAFUEGO.**—Planta herbácea, de la familia de las labiadas, de flores glutinosas de un bello color azul, muy empleada contra las hemorroides. Pertenece al género *salvia*.

**CONTRAPISON.**—Alcahuete.

**CONTRARIADO.**—Enojado. Entristecido.

**CONTRARIARSE**—Enojarse. Entristecerse.

**CONVITEROS.**—Convidados. Entre nuestro pueblo campesino se entiende por CONVITE el que se hace para ayudar a un vecino en un rozado o cosa parecida. En tal caso es entendido que ninguno se hace pagar la jornada pero en cambio el favorecido tiene que abastar a los CONVITEROS o invitados, no solo de abundante comida, sino de licor y por adehala obsequiarlos con música y baile. En Nariño se llama MINGA y en Chile MINGAJO.

Su agibilibus ideó un CONVITE para echar un temprano. El querido le había dicho que el maíz iba a valer, y tenía ya señalado el rastrojo que pensaba rozar.

(F. DE P. RENDÓN—*Inocencia.*)

Cuando amaneció Dios, ya habían invadido la casa cosa de cincuenta CONVITEROS.

[Ead. id.]

**COPETON.**—A medios pelos. Achispado.

Muy COPETÓN ya se echó su calabozo al hombro y se dirigió a la casa, donde le dijo a su patrón....

(F. TRUJILLO—Ob. cit.)

**CORAZON** (hoja de).—*Anthurium scandens*. Planta trepadora de la familia de las aráceas, cuyas hojas son acorazonadas.

**CORCHADO.**—Caído en error. Palabra muy usada entre estudiantes.

—Quién lo creyera! Dique los ha CORCHADO a todos en la clase de álgebra.

(F. DE P. RENDÓN—*Lenguas y Corazones.*)

**CORCHAR.**—Hacer incurrir en error a alguno o hacerle ver su ignorancia.

**CORDONCILLO.**—Nombre que se da a muchas plantas de la familia de las piperáceas, de tallos nudosos y de hojas híspidas, casi todas provistas de propiedades medicinales. Son del género *piper* la mayor parte.

Los compañeros me daban sobas de guaco y baños de CORDONCILLO, y bebidas frescas; pero nada me valía.....

(TOMÁS CARRASQUILLA—*Dimitas Arias*)

**CORNEJALES** (reventando).—Rabiando. Uribertrae el provincialismo CORNEJALES, pero no hace alusión al dicho. También es muy frecuente en nuestro pueblo la expresión “meterse hasta los CORNEJALES”, por sobrepujar, desmedirse o en el sentido de intervenir uno en cosas inoportunas.

..... y siempre la depositaron, y siempre se casó; y vos te quedates reventando CORNEJALES, con las piernas juagadas!.....

(TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra.*)

**CORREO.**—*Cormos bipennatus.*—Planta de jardín de la familia de las compuestas.

**CORRONCHO.**—*Hipostomus aburrensis.* Pez del orden de los teleósteos escuamodernos, de color apizarrado con manchas negras y de piel muy áspera. Se encuentra en el río Medellín.

**COVALONGA.**—Con este nombre se conocen especies de distintas familias de plantas. La principal es la *thevetia neriiifolia*, de la familia de las apocináceas: El D. A. trae la palabra como planta de la familia de las lauráceas. Nuestros herbolarios usan la covalonga como planta de grandes virtudes medicinales.

**CORONO.**—*Rhamnus (sageretia) elegans.* Planta de la familia de las ramnáceas, de corteza laxante y de frutos tintóreos. El tallo está provisto de ganchos, por lo cual se le llama también GANCHO. En Cali se le llama TENIDOR.

**COROZO GRANDE.**—*Acrocomia antioquiensi.* Es muy usado el fruto de esta palma en el juego de corozos. Descortezado y desprovisto de su almendra se le introducen piezasitas de plomo, se le pule bien y así confeccionado se le llama AMOLADO. V. Ochas.

**CORTADERA.**—*Cyperus lazulae*. Planta de hojas radicales, de la familia de las ciperáceas. Los bordes son muy afilados y cortantes de donde le viene el nombre vulgar a la planta. Abunda en los sembrados de tierra caliente y templada.

**CORTAPICO.**—*Bomarea caldasii*. Planta trepadora de la familia de las amarilidáceas, dedicada a nuestro sabio Caldas. Los frutos son cajas de un bello color amarillo ligeramente aladas. Son comestibles aunque no muy fáciles de gustar. Se les llama también PETAQUITAS. Nuestra Academia debe solicitar el nombre de bomarea en el Diccionario.

**COSITERO.**—Amigo de detalles. Mezquino.

Los tontos, los sin talento, se van es verdad, tras una educación superficial y COSITERA; pero los hombres.....

(MARCELINO URIBE ARANGO—*Al Oído Fe-menino*.)

**COTEJAR.**—Estimular. Incitar. Favorecer. Hacer cajón.

.....Ni a Elvira, su aplicación en la escuela, ni sus inclinaciones culinarias, que tanto COTEJABA la señora.

(F. DE P. RENCÓN—*Lenguas y Corazones*.)

..... Y pa eso que la muchacha le COTEJA, porque esa sí que tiene jundamento.

(TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra* )

El pueblo también dice ACOTEJAR en el mismo sentido.

**CROTON.**—*Codiaeum variegatum*. Arbusto ornamental de hojas lustrosas y manchadas, de la familia de las euforbiáceas.

**CUARTILLO.**—Cuartilla. La cuarta parte de un almud.

**CUARTILLITO.**—*Peperomia nummularifolia*. Planta de la familia de las piperáceas, de hojas menudas y redondas, semejantes a la moneda del mismo nombre. Es planta vulneraria.

**CUBAR.**—Quedarse esperando. Quedarse solo.

Si por pobre me desprecias  
Por tar en rico pensando,  
No te has de casar con naide  
Te habís de quedar CUBANDO.

[Copla popular.]

Uribe trae el provincialismo CUBA que es muy empleado por nuestro pueblo para significar el hijo últi-

mo o benjamín, esto es, el que queda solo con los padres. El Sr. Cuervo trae CUBA como voz chibcha, V. ap. 986.

CUCA.—Galleta de uso muy popular entre nosotros que se prepara con miel de caña gruesa, huevos, harina y levadura. Se mezclan estos ingredientes y se amasan agregándoles leche si la pasta queda dura. Se extiende dicha masa, se corta en rodajas grandes que se agujerean. En seguida se llevan al horno en latas.

CUCA.—Honda. V. CAUCHERA.

CUCARACHA (la).—Aire popular.

..... le quité un tiple a un negro de los del grupo, pegué un grito de esos de arriero alzado, surranguí ese tiple, y empecé la CUCARACHA con un vozarrón que me aturdió yo mismo.

[R. ARANGO VILLEGAS.—*Bobadas Mías.*]

CUCARACHERO.—*Tryothorus mysticalis*. Avecilla del orden de los pájaros dentirrostrós y del grupo de los sílvidos, huésped campesino de canto armonioso, más que el ruiseñor y que el canario. Se alimenta de insectos y es de una movilidad extraordinaria. Debemos reclamar un puesto en el léxico para este amigo que alegra nuestras mañanas campesinas.

Mientras tanto, bañados en luz, y en un ambiente tibio y perfumado, los cantores del aire—azulejos, CUCARACHEROS y turpiales—alegran la mañana con inimitables armonías, y destruyen en los prados y las sementeras en cierne, los insectos y orugas dañinos que amenazan las legítimas esperanzas del laborioso agricultor.

[J. A. URIBE—Ob. cit.]

CUCARRON.—*Stanhopea tigrina*. Orquídea de la tribu de las vándeadas, de flores amarillas salpicadas de puntos oscuros, cuyo labillo semeja el coleóptero que lleva el mismo nombre.

CUCURIACO.—Buscador de la vida.

Chepe Galvis era el tipo de peón usurero y CUCURIACO, hambriento hasta no más.....

[VICTORIANO VÉLEZ.—*De Mis Breñas.*]

Uribe trae la acepción de RÁBULA, ABOGADEJO.

CUCHUVO (tenerlo o ponerlo a uno).—Abastarlo. Llenarlo.

..... Me parece que lo tiene CUCHUVITO de plata!

[TOMÁS CARRASQUILLA.—*Frutos de mi tierra.*]

Cuchuvos son las alforjas o bizazas. Uribe trae este



provincialismo. De ahí ha salido el adjetivo CUCHUVO, por ser en los cucuhvos donde se carga el dinero y otros objetos.

CUENTA.—(A CUENTA DE). A cuento de.

CULANTRILLO.—Planta de la clase de los helechos y de la familia de las polipodiáceas, de frondes muy finas. Hay varias especies del género *adiantum*.

CULANTRON.—*Eryngium faetidum*. Planta pratese de la familia de las umbelíferas, de hojas y tallo espinosos, empleada como condimento. También se le llama culantro de sabana.

CULEBRA.—Deuda.

..... Y, a ver quien no cambia una CULEBRA de treinta o cuarenta pesos por un infeliz gusano!

[R. ARANGO VILLEGAS—Ob. cit.]

Para quiebras, para atrasos, para CULEBRAS y para desilusiones.....la vida.

[Ead. id.]

CULPAS (para mal de sus).—Por mal de sus pecados.

..... y el viejo para mal de sus CULPAS se dejó llevar de la codicia, prometiendo cambiarlo.....

[VICTORIANO VÉLEZ—*Linderos y Mojones*.]

CUNA DE VENUS.—*Anguloa uniflora*. Orquídea de la tribu de las vándeas, con flores de color blanco en el exterior y rosado o amarillo pálido interiormente. El labillo tiene forma de cuna.

Una anguloa nos presenta rica CUNA en miniatura, donde parece dormirse la alba diosa del amor, después de salir de la espuma del mar.

[J. A. URIBE—*Cuadros de la Naturaleza*.]

CUNDIAMOR.—*Ipomaea quamoclit*. Planta trepadora de la familia de las convolvuláceas, de flores de colores vivos, que se emplea como ornamental y estornutatoria.

CUIDANDERO.—El que cuida. Sustantivo de uso universal en Colombia que merece ser acogido por la Academia. Cuervo lo trae en el catálogo de las voces nuevas provenientes de acción psicológica. V. ap. 871.

CURARADOR.—*Bocconia frutescens*. Arbol de la familia de las papaveráceas cuyo fruto es empleado en la curación de la sarna de donde proviene su nombre.

CURAZAO.—*Bougainvillea* sp. Planta ornamental de la familia de las nictagináceas, de brácteas de colores encendidos. En el valle la llaman VERANERA, en Cun-

dinamarca BUGANVILEA. En Antioquia se le da el nombre de CURAZAO por haber sido importada de la isla del mismo nombre. Hay varias especies.

“La terminación en *ea* está llamada a prevalecer en el lenguaje popular, sobre las en *ilia* porque el vulgo tiene preferencia por las palabras en que ve claro la terminación modificadora del sentido. Ésta es una de las causas de que los verbos en *ear* vayan sobreponiéndose a los en *ar*: *colorear* a *colorar*.”

(Cf. FÉLIX RESTREPO—*El Alma de las Palabras*, página 60.)

Nosotros agregamos que el pueblo ha preferido *tifoidea* a *tifoide*; *albuminoidea* a *albuminoide* y así de muchas otras cosas.

Y allá en el Poblado al pie de una colina, tras los dátiles y azucenos, bajo colgaduras de norvio y CURAZAO..... Espera el nido.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra* ]

Tras los árboles, invadiendo por completo la tapia divisoria, casi derribándola, apasionado, escandaloso como este nuestro carácter antioqueño, se desparrama en furiosa florecencia un CURAZAO solferino.

[Ead.—*Blanca*.]

CURERO-A.—Amigo a de vivir con los sacerdotes.

..... y la ponía siempre de solfa, motejándola de CURERA, bachillerona y entremetida, lo cual no le quitaba a ella el sueño ni las ganas de comer.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*El Padre Casafús* ]

CURI.—Mujer fecunda.

..... Es que diez muchachitos no los va teniendo cualquiera. Eso merece muy bien un premio, como lo pide usted. Y sabe cuál es el premio que le dan aquí a uno? Decirle dizque curí.

[R. ARANGO VILLEGAS—Ob. cit.]

CURUBA.—Fruto del curubo. Según Cuervo, A. 986, la terminación *uba* significa flor, grano, en el idioma mosca.

CURUBO.—*Pasiflora* de frutos comestibles, común en nuestros climas fríos. Nuestra curuba es *taxonia antioquiensis*.

CUSUMBIR.—Sucumbir. Metaplasmo vulgarísimo, pero que suele ser frecuente entre campesinos.

CUSCUS (ahí s hay).—Ahí sí hay valor.

— Qué se iba a elevar! dije yo, despreciativo e irónico; si para elevarse se necesita cuscús.

[R. A. VILLEGAS—Ob. cit.]

Uribe trae cuscús como sinónimo de alcuzeuz.

CUSUMBO.—*Nasua socialis*. Animal plantígrado, de hocico largo y nariz desarrollada y fuerte que le permite cavar. Como su nombre lo indica, vive en manada. También existe el CUSUMBOSOLO, NASUA SOLITARIA, que vive solo.

CUSUMBOSOLO.—Persona enemiga de la sociedad. Misántropo. “Es muy cusumbosolo” es expresión muy frecuente.

CUTUSA —Ave del orden de las palomas y del grupo de las colúmbidas. Es tortolilla de color de canela, muy pequeña y se llama *chamaepelia rufipenis*. La trae Uribe.

## CH

CHACHAFRUTO.—*Erythrina edulis*. Arbol de la familia de las leguminosas, de hojas caducas, de flores amariposadas de un bello color rojo. Sus frutos son comestibles, pero indigestos para algunas personas.

....., bordan las márgenes de *El Sapero* sauces llorones, que lo besan; CHACHAFRUTOS que le riegan sus pétalos purpúreos.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Dimitas Arias*.]

CHAGUALITO.—*Rapania guayanensis*. Arbusto de la familia de las mircineáceas, cuyos frutos decrepitan al fuego. Produce madera muy usada en las construcciones.

CHAGUALON.—*Clusia alata*. Arbol de la familia de las clusiáceas, de hojas carnosas y de un verde muy intenso y de flores aromáticas. Produce una resina perfumada. Es planta propia de nuestra flora y debemos propugnar por incluir su nombre en el léxico, llamándolo chagualo como también se le dice.

Entonces fue cuando ví por primera vez el CHAGUALÓN, llamándome la atención de un modo especial. Me atraía su aspecto lozano, la nitidez y elegancia de sus hojas o la belleza o aroma de sus flores? No lo sé.

[J. A. URIBE—*Chagualo*.]

CHAMON.—*Molothrus bonariensis*. Ave del orden de los pájaros dentirrostrós y del grupo de los ictéridos. Limpia de garrapatas el ganado.

El duro pico del CHAMÓN desgarrar  
De las hojas del chócolo las fibras.

[G. G. G.]

**CHANCHAROS.**—Frísoles.

..... Y ponga los huesos de punta que ya están  
los CHANCHAROS, y doña Rosalía nos calienta, si  
nos demoramos.

[TOMÁS CARRASQUILLA —*La Marquesa de Yolombó*]

**CHAPADOS.**—Escondidos.

A donde están los cantores  
que estaban esta mañana?  
por hay estarán CHAPADOS  
para cuando yo me vaya.

[Cantar popular.]

**CHANA.**—Hipocorístico de Feliciano.

CHANZAS (no saber de).—No permitir barlas, ni  
que se hable en tono chancero.

CHAPOLERA.—Muchacha recolectora de café. Ex-  
presión muy pintoresca porque las CHAPOLERAS van rá-  
pidamente de arbusto en arbusto colectando los granos  
del cafeto y como mariposeando.

..... En candolos largos portan el sancocho pa-  
ra las CHAPOLERAS.

[*El Colombiano*]

CHAPOLERO.—Inconstante en el amor. Variable  
en sus propósitos.

CHAQUIRO.—*Podocarpus densifolia*. Arbol resino-  
so de la familia de las coníferas, de excelente madera.

CHASCARAY.—*Martinezia caryotefolia*. Coroso. Es  
el fruto de una palma, muy usado en los juegos de CASAS  
y de OCHAS. (V. l. e. p.) Su almendra se utiliza en confitería.

CHETE.—Tonto. Depreciable. Insignificante.

CHICHARRON.—Se da este nombre a un dije que se  
fabrica de oro sin pulimentar.

.....; su cofre, con chagualas, CHICHARRONES y jo-  
yas de mano civilizada; .....

(TOMÁS CARRASQUILLA.—*La Marquesa de Yolombó*.)

**CHIFLIDOS.**—Silbidos.

CHILA.—Hipocorístico de Cecilia y de Adelaida.

CHILCA.—Nombre que se da en Antioquia y Caldas  
a varias especies de la familia de las compuestas. Una  
de ellas es *bacharis rhexioides* y otra el *eupatorium po-  
payanensis*. El D. A. trae la voz y aunque no dice a que  
familia pertenece la planta, parece corresponder a la

nuestra, porque en el Salvador se da ese nombre a plantas de la familia de las compuestas.

CHILCAGUA.—*Semimerula gigas*. Ave del orden de los pájaros y del grupo de los túrdidos, común en los climas fríos. Se le llama también mirla negra.

CHIMINANGO.—*Pitecolobium macrostachyum*. Arbol corpulento de la familia de las leguminosas, propio para avenidas. Se le llama PAYANDE en el Tolima y GALLINAZO en el Socorro.

CHINA (raíz de la).—*Smilax sanguinea*. Planta indígena, de la familia de las liliáceas. Las gentes la emplean dizque para purificar el agua.

CHINGALE.—*Poeppigia procera*. Arbol maderable de la familia de las leguminosas cesalpíneas, empleado en la ornamentación de parques y avenidas. Con el mismo nombre se conoce una palma en otras regiones del país.

CHIQUERO.—Aparato hecho de palos redondos para sembrar plantas, especialmente orquídeas. Su nombre le viene de la semejanza con los chiqueros o zahurdas donde se recoge los cerdos.

CHIRIPERO.—De poco valer. Sin importancia. Mal fabricado.

CHIRLOSBIROS.—*Tecoma mollis, stans*. Arbolto ornamental de la familia de las bignoniáceas, de hermosas flores amarillas y caducas.

CHIRRIADOR.—*Mutingia calabura*. Arbol de la familia de las bombáceas, cuyas fibras producen un ruido que se oye a distancia.

CHIVA.—Automóvil pequeño. Al principio se dio este nombre a los automóviles de la casa Ford; hoy se ha generalizado a todos los automóviles pequeños, por el sonido de la trompeta. Es voz muy generalizada en Colombia.

CHOCOLEAR.—Entristecerse. Lagrimar. Llorar. Parece que sea por la semejanza de las lágrimas con los granos tiernos del maíz.

—Vea: no me diga eso ni an en chanzas! ..... No ves que es de alegre que CHOCOLEO?

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Frutos de mi Tierra* ]

..... El cura COCOLIABA; se sonaba don Juan por disimular los pucheros.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*Dimitas Arias*.]

CHOCHO.—Con este nombre y el de CHOCHITO se conocen varias plantas de la familia de las leguminosas

cuyas semillas se emplean en collares, y también para extraer harina. Las principales especies son: *ditremexa verrucosa*, *abrus precatorius*, *lupinus albus*, etc. “Importarle a uno CHOCHO.” “No dársele a uno UN CHOCHO.” Frases que denotan no importarle a uno nada y equivalen a la española “No dársele a uno un ardite.”

Has venido de tu viaje  
Muy galán y muy bonito  
Gracias doy a “midiosito”  
Que no vengas tan salvaje;  
Yo me hallo en el mismo traje  
Y a MI NO SE ME DA UN CHOCHO.

[FRANCISCO MEJÍA—*Versos inéditos*]

CHORLO.—*Actitis macularia*. Ave zaucuda del grupo de los escolapácidos, muy común en las orillas de nuestras lagunas, de color manchado.

CHORRIAR.—Hurtar. Sisar.

CHORRETA.—Churreta. Nuestro vocablo ha sido influido por chorreteada, que es golpe o chorro de un líquido.

Los pringues y CHORRETAS, tan socorridos por algunos santos penitentes, nunca entraron en sus expiaciones.....

[TOMÁS CARRASQUILLA—*La Marquesa de Yolombó*].

CHUCURA.—Mochila.

CHUCHA.—Juego de escondite.

CHUCHA (pagarla).—Estrana o dádiva que se exige a la persona que ha estrenado un traje o cualquier otra cosa.

CHUCHO.—*Solanum umbellatum*. Arbusto de la familia de las solanáceas, cuyos frutos numerosos, dispuestos en umbelas, se emplean para lavar ropa.

CHUMBIMBO.—*Sapindus saponaria*. Arbol de muy hermoso porte, de la familia de las sapindáceas, cuyos frutos producen un jabón muy apreciable. El D. A. lo trae con el nombre de jaboncillo. En el Valle lo llaman chambimbe.

CHUPAR.—Sufrir. Padecer. “Que CHUPE por majadero.” Como una de las acepciones de chupar es la de irse enflaqueciendo o desmedrando”, nuestro pueblo por una metáfora muy frecuente en él, ha formado el verbo CHUPAR como sinónimo de sufrir y padecer.

CHURUMBELA.—Preocupación. Cuidado. Desvelo.

Tornó a su cuarto a desatar aquel nudo. Demontres de CHURUMBELA! Otra como esa, no le había caído ni le caería en su vida.

[TOMÁS CARRASQUILLA—*El Padre Casafus*.]

.....; si yo no topo la comba a esta CHURUMBELA.

(Ead id.)

—Si, hija. Es que yo también estoy esta tarde tan ofuscado con todas estas CHURUMBELAS.

(TOMÁS CARRASQUILLA.—*Entrañas de Niño.*)

CHUVA.—Hipocorístico de María Jesús.